Confucianisme

儒家 Rújiā

礼教 lǐjiào

孔子 Kǒngzǐ 公元前 551 年*
孔丘 Kǒng Qiū
Confucius
Lunyu 论语

孟子 Mèngzǐ 公元前 385/372/ 302 年
Mencius

荀子 Xúnzi 公元前 310 年
荀况 Xún Kuàng

Légisme

法家 Fǎ jiā

韩非子 Hán Fēizi 公元前 279 年

Pensée adopté par les Qin 秦
（rappel 毛泽东）

Taoïsme

道家 Dàojiā

老子 Lǎozi 公元前 533 年
Lao-Tseu
Daodejing 道德经

列子 Lièzǐ 公元前 400 年
列圄寇/列禦寇 Liè Yǔkòu
Lie-Tseu

莊子/庄子 Zhuāngzi 公元前 370 年
庄周 Zhuāng Zhōu
Tchouang-tseu

*ère commune , *gōngyuán* 公元
avant notre ère *gōngyuánqián* 公元前

性 xìng “la nature humaine"

孟子 Mèngzǐ 公元前 385/372/ 302 年
Mencius

L'homme est BON
l'homme est né avec un sens moral

人無有不善，水無有不下。

荀子 Xúnzi 公元前 310 年
荀况 Xún Kuàng

MAUVAIS
Les hommes sont mauvais, il faut les éduquer.

人之性恶/其善者偽 （伪）也
XY(ye)
恶 è mauvais
善 shàn bon
伪 wěi faux, fabriqué

Fin des Tang (618–907) le Confucianisme est reconstitué, en tant que *lǐxué* 理學 ou École du principe (néo-Confucianisme), pour répondre au Bouddhisme et au Taoïsme, accentue le rationalisme.

Mengzi 孟子

宋人有閔其苗之不長而揠之者，芒芒然歸。謂其人曰：『今日病矣，予助苗長矣。』其子趨而往視之，苗則槁矣。天下之不助苗長者寡矣。以為無益而舍之者，不耘苗者也；助之長者，揠苗者也。非徒無益，而又害之。」

Mengzi 孟子

宋人有闵其苗之不长而揠之者芒芒然归谓其人曰今日病矣予助苗长矣其子趋而往视之苗则槁矣
天下之不助苗长者寡矣
以为无益而舍之者不耘苗者也
助之长者揠苗者也
非徒无益而又害之

宋人有闵其苗之不长而揠之者

宋人有闵其苗之不长而揠之者

S 有……者

personne qui appartient à un groupe/une communauté

S　有 V 其 O 之不V而 V之者

宋人有闵其苗之不长而揠之者

宋人有闵其苗之不长而揠之者

V (O) 而 V (O)

V (O) 而 V (O)

而

particule interverbale de subordination

-moyen
-conséquence hypothétique ou temporelle

i) SUBORDINATION
l’élément subordonné précède le 而

i.1 Moyen

( ) 而 V O

是何异于刺人而杀之

ceci comment diffère de poignarder homme 而 tuer le

i) SUBORDINATION
l’élément subordonné précède le 而

i.2 hypothétique / conséquentiel

A 而 B

si/lorsque A arrive, B arrive
puisque A alors B

见而知之

puisque on l’avait vu, on le connaissait

i) SUBORDINATION
l’élément subordonné précède le 而

i.2 hypothétique / conséquentiel

négation

不 A 而 B

B arrive, mais A n’arrive pas
B arrive sans que A arrive

不仁而得国者

ii） COORDINATION

而 = mais/cependant

ii.1 contrasté

A 而 B

仁之而弗亲

V 之 而 不+之V

ii） COORDINATION

ii.2 pas contrasté

而 = et

A 而 B

虎求百兽而食之

S V O 而 V O

虎求白兽而食之

宋人有闵其苗之不长而揠之者

ii） COORDINATION

ii.2 pas contrasté

而 = et

A 而 B

S V O 而 V O

S = 宋人有…者

V = 闵

O = 其苗之不长

而

V = 揠

O = 之

宋人有闵其苗之不长而揠之者

S　V　O　而 V O

S = 宋人有…者

V = 闵

O = 其苗之不长

而

V = 揠

O = 之

不思而得

不严而治

無為而治 / 无为而治

亲亲而仁民

VO而VO

老子 Lǎo Zi

Lao-tseu

5ème siècle avant notre ère

Mais est-que Laozi, Zhuangzi, Confucius et d'autres philosophes s'intéressaient à la vérité?

道德经
Dao De Jing
Tao Te King

道經 : chapitres 1–37　　德經 : chapitres 38–81

Mǎwángduī Bóshū馬王堆帛書 1973 Hunan

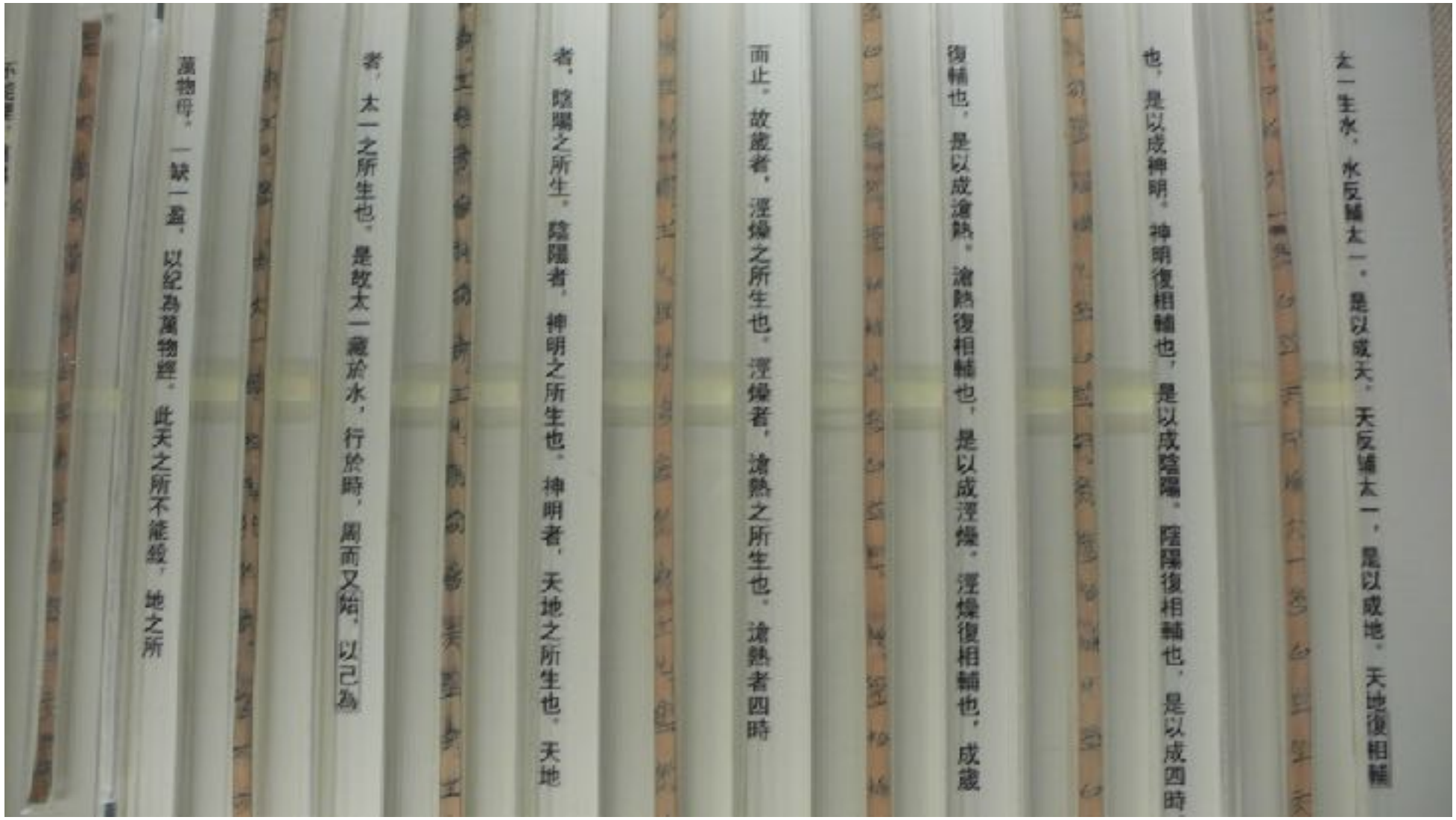
soie

168 av. notre ère

clip

bambou

郭店楚簡 *Guōdiàn chǔjiǎn* 1993 Hubei 300 av notre ère



道可道非常道名可名非常名無名天地之始
有名萬物之母
道可道非常道名可名非常名无名天地之始
有名万物之母

道可道非常道　X 非 Y

名可名非常名　X 非 Y

無名/天地之始　XY （也）

有名/萬物之母　XY （也）

六亲 six relations/parents

老子 : 父子、兄弟、夫妇

汉书 : 父、母、兄、弟、妻、子

夫妇 fūfù le mari et la femme

(普通话： 一对夫妇 - couple)

妻 qī épouse

刘邦 Liú Bāng = Han Gaozu 汉高祖

梦蝶 Mèng dié 明代陆治 Lu Zhi（1496－1576）

Zhuangzi 庄子/莊子

Le Rêve du papillon

昔者莊周夢為胡蝶，栩栩然胡蝶也。自喻適志與。不知周也。俄然覺，則蘧蘧然周也。不知/周之夢為胡蝶與，胡蝶之夢為周與？周與胡蝶，則必有分矣。此之謂物化。

普通話： 栩栩 xǔxǔ 栩栩如生 vif

喻 yù apercevoir, montrer
適 shì convenir, accorder
志 zhì désir

普通话： 同志 1. camarade ; 2. homosexuel

與 （与）欤 yú （歟） = 也 + 乎

Est-ce que…?

也 à la fin des phrases verbales:

1. raison

2. assertion, jugement, correction

1.见牛未见羊也 (C'est parce que …)

2. 不在手也 (j'estime ; j'en suis sûr)

俄 é soudain

普通话 ：俄国 🇷🇺 Éguó 苏联 联合国

觉 （覺） （普通话：睡醒 shuìxǐng）
蘧蘧然 qúqúran pleinement

蘧

谓（謂）wèi désigner, appeler
（p. 50）

INVERSION 之 précède VERBE = accentuation

此之谓也 C’est ceci que cela désigne.
此之谓乎
非此之谓也

物化 transformation des choses

c'est ceci que désigne la transformation des choses

列子

力命

魏人有东门吴者其子死而不忧其相室曰公之爱子天下无有今子死不忧何也东门吴曰吾常无子无子之时不忧今子死乃与向无子同臣奚忧焉

魏人有东门 吴者

S 有……者

其子死而不忧

忧 （憂）yōu triste, affligé; pleurer

A 而 B

COORDINATION contrastée

其相室曰公之爱子天下无有

相室 xiāng shì, intendant de la maison ； 公 gōng, duc; sire ; 无 wú, manquer, ne pas avoir

今子死不忧

何也

(X) Y 也

何 hé pronom interrogatif (PI)

东门吴曰吾常无子

常=尝 cháng， dans le passé, pendant un moment

无子之时不忧

之时 = 的时候

今子死

乃与向无子同

焉乃 nǎi， donc, par conséquent; 向 xiàng, le passé; 与 yú avec, (comparé avec)

臣奚忧焉

V 於 O / 焉

臣 chén, minisitre, serviteur -> pronom personnel - "votre serviteur"; 奚 xī (PI) = 何, comment, pourquoi ； 于 =於， 焉 yān = 于+之 （souvent 焉 peut se traduire par *y* ou *en* et en anglais *in it, from it, over it* etcetera）

魏人有东门吴者，其子死而不忧。其相室曰：“公之爱子，天下无有。今子死不忧，何也？”东门吴

曰：“吾常无子，无子之时不忧。今子死，乃与向无子同，臣奚忧焉？”

农赴时商趣利工追术仕逐势势使然也然农有水旱商有得失工有成败仕有遇否命使然也

农赴时

农 （農）nóng, paysan ; 赴 fù s'accorder à ; 时 saison

商趣利

商 shāng marchand (*putonghua* 商人 femme/homme d'affaires); 趣 qù = 趋 qū, chasser, poursuivre; 利 lì profit, avantage

工追术

工 gong, artisan（*putonghua* 工人, ouvrier）; 追 zhuī chasser, poursuivre, 术 （術）shù, méthode, technique, l'astuce (*putonghua* art)

仕逐势

仕 shì fonctionnaire ; 逐 zhú poursuivre, chercher, rivaliser, disputer; 势 （勢）shì situation, pouvoir, circonstances

势使然也

使 shǐ rendre, causer

然农有水旱

旱 hàn sec

商有得失

失 shī perdre, perte

工有成败

成 chéng succès, réussir; bài 败 *échoir*, échec

仕有遇否

遇 yù opportunity; 否 fǒu non, le contraire; nier

命使然也

农赴时，商趣利，工追术，仕逐势，势使然也。然农有水旱，商有得失，工有成败，仕有遇否，命使然也。

韩非子 Hánfēizi 法家 légiste

宋人有耕者/田中有株/兔走觸株折頸而死/因釋其耒而守株冀復得兔/兔不可復得/而身為宋國笑

今欲以先王之政治當（当）世之民皆守株之類/也

Sòng rén yǒu gēng zhě tián zhōng yǒu zhū tù zǒu chù zhū shé jǐng ér sǐ yīn shì qí lěi ér shǒu zhū, jì fù dé tù tù bù kě fù dé ér shēn wéi sòng guó xiào jīn yù yǐ xiān wáng zhī zhèng zhì dāng shì zhī mín jiē shǒu zhū zhī lèi yě

宋人有耕者

S 有……者

耕 gēng labourer, creuser

株 zhū souche
触 （觸）chù cogner
走 courir
折 shé casser (普通话 : zhē renverser ; zhé plier)
頸 (颈) jǐng cou, nuque (普通话 : 脖子 bózi)
因 par conséquent
释（釋）shì abandonner
耒 lěi fourche
冀 jì espérer, anticiper

身 lui-même, elle-même
可 ou 为 /為 *passif*

普通话

守株待兔 shǒu zhū dài tù espérer en vain

毛泽东：秦始皇比孔夫子“伟大得多”

Qin Shi Huang 秦始皇

秦 *Qín*
始 *Shǐ* premier
皇帝 *Huángdì* neologisme
　　皇 *Huáng* resplendissant
　　帝 *Dì* ancêtre divin des Shang, employé sous les Zhou pour désigner les 5 ‘empereurs’

在 1964 年 6 月 24 日一次接见外宾的谈话中，毛泽东说：
接见 jiējiàn recevoir
外宾 wàibīn

秦始皇是第一个把中国统一起来的人物，不但政治上统一了中国，而且统一了中国的文字，中国的各种制度… 可是就被人骂了几千年，骂他就因为两条：杀了 460 个知识分子；烧了一些书。

Qínshǐhuáng shì dì yī gè bǎ zhōngguó tǒngyī qǐlái de rénwù, bùdàn zhèngzhì shàng tǒngyīliǎo zhōngguó, érqiě tǒngyīliǎo zhōngguó de wénzì, zhōngguó de gè zhǒng zhìdù… kěshì jiù bèi rén màle jǐ qiān nián, mà tā jiù yīnwèi liǎng tiáo: Shāle 460 gè zhīshì fēnzǐ; shāole yīxiē shū.

人物 rénwù personnage ； personnalité

统一 tǒngyī unifier

制度 zhìdù système

烧 （燒）shāo bruler

Cited in Wang Zijin 王子今, 'Mao Zedong: Qin Shi Huang bi Kongfuzi "weida de duo" 毛泽东：秦始皇比孔夫子“伟大得多” Renminwang-wenshi pindao 人民网-文史频道 1.01.2011, http://history.people.com.cn/GB/205396/14296651.html last consulted 28 February 2018

孔夫子有些好处，但也不是很好的。我们认为应该讲公道话。秦始皇比孔夫子伟大得多。孔夫子是讲空话的。秦始皇是第一个把中国统一起来的人物。

Kǒng fūzǐ yǒuxiē hǎochù, dàn yě bùshì hěn hǎo de. Wǒmen rènwéi yīnggāi jiǎng gōngdào huà. Qínshǐhuáng bǐ kǒng fūzǐ wěidà dé duō. Kǒng fūzǐ shì jiǎng kōnghuà de. Qínshǐhuáng shì dì yī gè bǎ zhōngguó tǒngyī qǐlái de rénwù.

公道 gōngdào justice
人物 rénwù personnage ； personnalité
伟大 wěidà grand

1966-1976 REVOLUTION CULTURELLE

军 （軍）jūn armée

党 （黨）dǎng parti =共产党 gòngchǎndǎng le Parti communiste (gōngchǎn propriété publique)

中国共产党是“伟大的光荣的正确的党”

伟大 wěidà grand
光荣 guāngróng glorieux
正确 zhèngquè correct

头等 tóuděng première classe; très important
斗争 dòuzhēng lutter/lutte
进行 jìnxíng exécuter
到底 dàodǐ jusqu'au bout ; en fin de compte
大字报 dazibao

Confucius 孔子 *Kǒngzǐ* 479-551

Naissance à

Qu Fu 曲阜 dans l'actuelle province du Shandong

老二 deuxième fils

Lin Biao 林彪（1907 年 12 月 5 日—1971 年 9 月 13 日）

批 pī critiquer